

МЕМОРАНДУМ О  
ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ  
Основной школой №11 Кеудари

И  
~~Муниципальным бюджетным общеобразовательным учреждением "Городской округ Королёв Московской области" "Средняя общеобразовательная школа №20"~~

Данный меморандум о взаимопонимании между Основной школой №11 Кеудари и МБОУ г.о. Королёв Московской области "Средняя общеобразовательная школа №20"

составлен по справедливости и на основе доверия между двумя организациями для обоюдной пользы.

Обе стороны надеются наладить сотрудничество в областях культуры, искусства, традиционных видов спорта, обмена опытом и знаниями в перспективе методов преподавания среди учителей обеих школ.

Обе стороны согласны активно участвовать в следующих мероприятиях:

1. Укрепление отношений между двумя школами через учителей, учеников, школьное управление.
2. Периодическая организация программ по посещению соответствующих школ учителями и учениками.
3. Организация программы межкультурного образовательного диалога посредством создания сетевых рабочих групп с каждой стороны для совместной деятельности через сетевой проект.

Эти мероприятия будут направлены на:

1. Культурный обмен (искусство, традиционные танцы, песни, музыка)
2. Совершенствование учебного процесса для учеников обеих сторон
3. Комплексные мероприятия, такие как спорт

MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING BETWEEN  
SMPN 11 KENDARI

AND  
~~MUNICIPAL BUDGET INSTITUTION OF GENERAL EDUCATION OF KOROLYEV DISTRICT OF MOSCOW REGION "SECONDARY SCHOOL N°20"~~

This memorandum of understanding between SMPN 11 KENDARI and MBEI of Korolyev City District Moscow Region "Secondary School 20"

is drawn upon fairness and trust between the two schools for mutual benefits.

Both parties hope to seek cooperation in areas of cultures, arts, traditional sport sharing the experience and knowledge term of methods of teaching among teachers from both schools.

Both parties agree to actively engage in the following activities:

1. Strengthening the two school relationship through student teachers, and school's management.
2. Organizing immersion programme in the respective schools for teachers or students periodically.
3. Organizing of a program intercultural educational dialog through the creation of a network working groups from each party for joint activities through a network project.

In those activities will be focus on:

1. Culture (art, traditional dance, song, and music) exchange
2. Improving the academic qualify for students from both schools
3. Integrated activities such sports

4. Обмен педагогическим опытом между учителями обеих школ

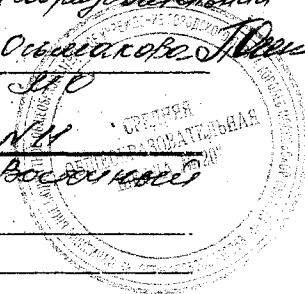
Данный меморандум о взаимопонимании действует в течение 2-х лет, начиная с 20.03 2018 г.

4. Sharing teaching experiences between teachers from both schools

This memorandum of understanding is valid for 2 years with effect from 20.03. 2018.

От Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения городского округа Королёв Московской области «Средняя общеобразовательная школа №20»  
 Директор школы Э.В. Осипова  
 г. Королёв МО

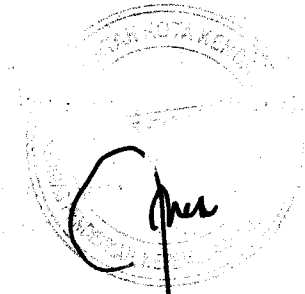
От Основной школы №11  
 г. Кендари, Юго-Восточная Сулавеси  
 Директор Сулемари



From Municipal Budget Educational Institution of "General Education City District Korolyev Moscow Region "Secondary School No 20" Osmakova Galina Vasilievna MBEL of City District Korolyev of Moscow Region "Secondary School No 20"  
 From SMPN 11 KENDARI  
 KENDARI - SULAWESI TENGGARA PRINCIPAL  
 MULIADI, S.Pd., M.Pd.



[Signature]



[Signature]

**МЕМОРАНДУМ О  
ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ**

«Средняя школа №20»  
И

МУНИЦИПАЛЬНЫМ БЮДЖЕТНЫМ  
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ  
УЧРЕЖДЕНИЕМ ГОРОДСКОГО ОКРУГА  
КОРОЛЁВ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ  
«СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ШКОЛА № 20»

Данный меморандум о взаимопонимании между «Средняя школа №20» и МБОУ г.о. Королёв Московской области «Средняя общеобразовательная школа №20» составлен по справедливости и на основе доверия между двумя организациями для обоюдной пользы.

Обе стороны надеются наладить сотрудничество в областях культуры, искусства, традиционных видов спорта, обмена опытом и знаниями в перспективе методов преподавания среди учителей обеих школ.

Обе стороны согласны активно участвовать в следующих мероприятиях:

1. Укрепление отношений между двумя школами через учителей, учеников, школьное управление.
2. Периодическая организация программ по посещению соответствующих школ учителями и учениками.
3. Организация программы межкультурного образовательного диалога посредством создания сетевых рабочих групп с каждой стороны для совместной деятельности через сетевой проект.

Эти мероприятия будут направлены на:

1. Культурный обмен (искусство, традиционные танцы, песни, музыка)
2. Совершенствование учебного процесса для учеников обеих сторон.
3. Комплексные мероприятия, такие как спорт.

**MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING BETWEEN**

«SIN ONE SHULBU»  
AND

MUNICIPAL BUDGET INSTITUTION OF  
GENERAL EDUCATION OF KOROLYEV CITY  
DISTRICT OF MOSCOW REGION"  
SECONDARY SCHOOL №20"

This memorandum of understanding between «SIN ONE SHULBU» and MBEI of Korolyev City District of Moscow Region "Secondary School 20" is drawn upon fairness and trust between the two schools for mutual benefits.

Both parties hope to seek cooperation in areas of cultures, arts, traditional sports, sharing the experience and knowledge in term of methods of teaching among teachers from both schools.

Both parties agree to actively engage in the following activities:

1. Strengthening the two schools' relationship through students, teachers, and school's management.
2. Organizing immersion programmers in the respective schools for teachers or students periodically.
3. Organizing of a program of intercultural educational dialogue through the creation of a network of working groups from each party for joint activities through a network project.

In those activities will be focus on:

1. Culture (art, traditional dance, song, and music) exchange
2. Improving the academic qualify for students from both schools
3. Integrated activities such sports

4. Обмен педагогическим опытом  
между учителями обеих школ

Данный меморандум о  
взаимопонимании действует в течение  
2-х лет, начиная с 31.12 2017  
года.

От Муниципального бюджетного  
общеобразовательного учреждения  
городского округа Королёв Московской  
области «Средняя общеобразовательная  
школа № 20»

Галина Васильевна Осьмакова  
Директор  
МБОУ СОШ № 20 г.о. Королёв МО

*G. Vasil'yeva*

От Маджидей школы (не са шуз)

Wakatori Nisa Wastanah

Sejawati

Direktur

Hasim

*Hasim*

4. Sharing teaching experiences between  
teachers from both schools

This memorandum of understanding  
is valid for 2 years with effect from  
31.12 2017.

From Municipal Budget Educational  
Institution of General Education of City  
District Korolyev Moscow Region "  
Secondary School 20"

Osmakova Galina Vasilyevna  
Principal  
MBEI of City District Korolyev of Moscow  
Region "Secondary School №20"

*G. Vasil'yeva*

From SDN ONE SALIBU

WAKATORI SULAWESI TENGGARA

PRINCIPAL

HASIM. SIPA SY

*Hasim*

**МЕМОРАНДУМ О  
ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ  
ИНДОНЕЗИЙСКОЙ ШКОЛОЙ В  
МОСКВЕ**

**И**

МУНИЦИПАЛЬНЫМ БЮДЖЕТНЫМ  
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ  
УЧРЕЖДЕНИЕМ ГОРОДСКОГО ОКРУГА  
КОРОЛЁВ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ  
«СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ШКОЛА № 20»

Данный меморандум о взаимопонимании между Индонезийской школой в Москве и МБОУ г.о. Королёв Московской области «Средняя общеобразовательная школа №20» составлен по справедливости и на основе доверия между двумя организациями для обоюдной пользы.

Обе стороны надеются наладить сотрудничество в областях культуры, искусства, традиционных видов спорта, обмена опытом и знаниями в перспективе методов преподавания среди учителей обеих школ.

Обе стороны согласны активно участвовать в следующих мероприятиях:

1. Укрепление отношений между двумя школами через учителей, учеников, школьное управление.
2. Периодическая организация программ по посещению соответствующих школ учителями и учениками.
3. Организация программы межкультурного образовательного диалога посредством создания сетевых рабочих групп с каждой стороны для совместной деятельности через сетевой проект.

Эти мероприятия будут направлены на:

1. Культурный обмен (искусство, традиционные танцы, песни, музыка)
2. Совершенствование учебного процесса для учеников обеих школ  
Комплексные мероприятия, такие как спорт сторон

**MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING BETWEEN  
INDONESIAN SCHOOL OF MOSCOW  
AND**

MUNICIPAL BUDGET INSTITUTION OF  
GENERAL EDUCATION OF KOROLYEV CITY  
DISTRICT OF MOSCOW REGION"  
SECONDARY SCHOOL №20"

This memorandum of understanding between Indonesian School of Moscow and MBEI of Korolyev City District of Moscow Region "Secondary School 20" is drawn upon fairness and trust between the two schools for mutual benefits.

Both parties hope to seek cooperation in areas of cultures, arts, traditional sports, sharing the experience and knowledge in term of methods of teaching among teachers from both schools.

Both parties agree to actively engage in the following activities:

1. Strengthening the two schools' relationship through students, teachers, and school's management.
2. Organizing immersion programmes in the respective schools for teachers or students periodically.
3. Organizing of a program of intercultural educational dialogue through the creation of a network of working groups from each party for joint activities through a network project.

In those activities will be focus on:

1. Culture (art, traditional dance, song, and music) exchange
2. Improving the academic qualify for students from both schools
3. Integrated activities such sports

4. Обмен педагогическим опытом между учителями обеих школ

Данный меморандум о взаимопонимании действует в течение 2-х лет, начиная с 18.12 2017 г.

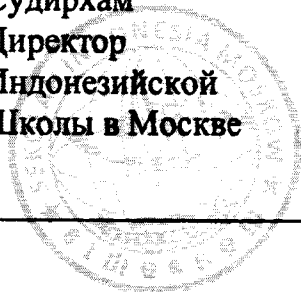
От Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения городского округа Королёв Московской области «Средняя общеобразовательная школа № 20»

Галина Васильевна Осьмакова  
Директор  
МБОУ СОШ № 20 г.о. Королёв МО



От Индонезийской школы в Москве

Судирхам  
Директор  
Индонезийской  
Школы в Москве



4. Sharing teaching experiences between teachers from both schools

This memorandum of understanding is valid for two years with effect from 18.12 2017.

From Municipal Budget Educational Institution of General Education of City District Korolyev Moscow Region "Secondary School 20"

Osmakova Galina Vasilyevna  
Principal  
MBEI of City District Korolyev of Moscow Region "Secondary School №20"



From Indonesian School of Moscow

Mr Sudirham, S.Pd., M.Ed.  
Principal  
Indonesian  
School of Moscow

